

英國張伯爾原本

世界名人傳略

上海山西大學堂譯書院譯印

光緒三十四年戊申十月出版

(世界名人傳略)
(定價銀二元)

版權所有

原著者

英國 張伯爾

譯述者

英國 寶樂安
同安 黃鼎
上海 張在新
蓬萊 郭鳳翰

校訂者

上虞 許家惺

發行者

山西大學堂譯書院

寄售者

廣華學書會
美華學書局
華美書社
羣學社

印刷者

商務印書館

序

處今日世界交通之世。寰球各國。於政治宗教文藝學術諸大端。莫不鎔鑄中外。融會古今。胥五洲而溝通之。以適天演之進化矣。然國於其間者。而不知世界各國文學政教之歷史。及歷史上重要之人物。則仍不足以探古今治亂興衰之本原。而於知人論世之知識。仍朦然焉。英儒李提摩太先生以宗教巨子。而抱世界主義者也。毅然以興中國教育自任。倡辦山西大學堂。造就甚衆。復於壬寅設山西大學堂譯書院於上海。延聘中外知名之士。彥譯新書。以餉學者。復議繙譯世界名人列傳。以英國張伯爾所著世界名人字典一書。薈萃古今人物。宏深博大。搜採無遺。洵爲列傳之淵藪。乃選擇重要名人千餘人。延英儒竇樂安總理譯事。聘同人分卷彙譯。全稿幾成。會以譯院遷移。遺佚數卷。復爲補譯續成。以致稍稍稽時日。至戊申九月。全書出版。其中彙譯參訂諸事。則以出諸竇君及上海張君。在新之手爲多。至校讐刪

潤之役。皆不佞任之。出版前數月。竇君因事回國。未能聿觀厥成。李公見是書之告成也。乃欣然曰。能以是書介紹於中國學者。鄙人與諸公數年以來。惓惓之私願。於是乎大慰矣。余乃述其顛末如是。光緒戊申秋九月上虞許家惺序。

凡例

一是書由英國張伯爾世界名人字典 Chambers's Biographical Dictionary 選譯而成。共

得名人千餘。名曰世界名人傳畧。仍按二十六字母分卷。惟 U 一卷。無選者。故闕之。一每傳譯名之下。附列西文原名。及其生卒年代。其有未詳者。則從闕如。

一傳文中如遇人名地名。仍將西文原名。按列書眉。并於原名譯名之旁。附誌 1 2 3 4 等號目。以便閱者參考檢查之用。

一所譯人地名。除習見他籍。沿用已久者。仍襲用外。其餘悉據京音譯定。且前後畫一。無錯雜紊淆之弊。

一書末附列世界名人時代表。將本書各名人。按照中西年歷。以次編列。藉證古今世界人物之盛衰。每人表末。附載本傳頁數。以便閱者按籍而稽。其查檢之法。即視本人西文原名字首。屬於某部。而檢某部若干頁。例如名表第一人。爲 *Nesostis* 西蘇

斯提（二八）則當檢S部第十八頁卽是。

一是書~~逐~~譯校訂。已易數稿。且更數手。雖經再四校讐。恐仍有舛誤疵累之處。尙冀海內學者。匡其不逮。

光緒三十四年戊申九月

編譯者附誌

世界名人傳略

英國張伯爾原本

上蓬
虞萊
許郭
家鳳
惺翰
校譯
文述

A 傳一

阿利帕沙

Ali Pasha 生一八一五年
卒一八七一年

土耳其國大臣。力主更新之議。歷辦內外交涉事務。官階遞晉。一八四二年。任駐英欽使。四年返國。屢起爲相。然皆履任未久也。

阿包戚

費爾滿 Abauzit 生一七六七年
卒一七六七年

法國宗教家。耶規多之烏濟人。世奉改正教。一六八五年。法王路易廢前王亨利所下

南德之詔。是詔曾予人以其母使之避居眞內瓦。意大利地名。乃致力於格物學。游歷荷英

兩國。英之奈端及卑利聞其名。遂相結納。一七六七年。卒於眞內瓦。著有「探古學」及

「神道學」諸書。盧梭生平未嘗譽人。獨於氏則稱道不置焉。

阿波德

卓支 Abbot George 生一六三三年
卒一六三三年

- | | | | | | |
|----|---------|----|---------|---|-----------|
| 12 | Makta | 7 | Algeria | 2 | Guildford |
| 13 | Morocco | 8 | Mascara | 3 | Oxford |
| 14 | Isla | 9 | Oran | 4 | Dunbar |
| 15 | Bugeaud | 10 | Arabia | 5 | Arian |

干德堡¹之總主教。爲圭里浮織²人子。年十七。入英之奧斯福³大學肄業。敏慧好學。許免脩金。以爲獎勵。復蒙布克赫之援引。得充大學院長。繼受知於敦伯伯爵⁴。遂於一六一年爲總主教。阿波德屬英之聖公。會頗熱心宗教。惟局宇褊狹。攻擊天主教及異己者。不遺餘力。有二人以不奉聖公會。罰令捐金。復焚斃阿利安教士⁵二人。更置傳道教士於酷刑。然綜其生平。亦多善行。其事英王也。亦不若同僚之專事逢迎。晚年嘗誤殺圍人。傷感不已。臨終六年。幾被褫職。爲勞德氏⁶所代。葬於圭里浮。蓋阿氏嘗於其地設一醫院也。

阿巴厄卡德

Abd-el-kader 生一八零七年 卒一八三七年

阿勒季之豪傑。生於瑪司加拉⁷。其祖曾爲回教主。自法與土耳其爭阿勒季地。土人敗。俄蘭之亞刺伯人⁸舉氏爲首領。以禦法。氏強毅多謀。與法人力戰。逼法將弟米社¹¹爲城下之盟。翌年六月。復大破法軍於瑪克塔¹²。然氏雖屢著戰功。而衆寡懸殊。卒爲法人所敗。逃至摩洛哥。復招集軍旅。一八四四年。戰於伊斯里¹⁴。又爲法將布勾¹⁵所敗。遂失摩王之助。逃歸阿勒季。降於法。將拉墨力西爾拉。并執其眷屬至法。法人優待之。不以俘虜

11 Berengar
12 Arnold
13 Fulbert
14 Heloise
15 Brittany
16 Argenteuil

6 Crete
7 Le Pallet
8 Nantes
9 Roscellin
10 Lombard

1 Napoleon Louis
2 Damascus
3 France
4 Abd-ul-Medjid
5 Armenia

相視。至法王路易拿破侖釋之。至大馬色。法賜以十萬佛郎。克以宗教及哲學著書終其身。

阿伯督哈迷第二

Abd-ul-Hamid 生於一八四二年

土耳其王阿伯督麥及之次子。廢兄自立。生平最要事蹟。如一八七七年。與俄人戰。爲俄所敗。一八九四年至九六年。因防禦阿米尼亞人而殺戮之。得大兇手之名。一八九五。六兩年。克利脫人叛。歐洲諸國協議。以希臘王太子代攝其地。一八九七年與希臘人戰。勝之。

阿卑拉

彼得 Abelard 生一零七九年卒一四二年

法國貴族比堂長子。生於帕勒邑。在南德之東南鄉。氏爲十二周最著之理學家。及思想家。受業於羅士林。一一一五年。爲聖母學堂演說教習。名譽大著。其弟子有倫巴德。彼得比倫卡阿而諾。諸名士。聖母學堂教士。佛貝猶女。名嬉羅。年十七。容貌美豔。亦來受業。時氏年三十八。見而悅之。誘女偕奔。至比利達尼。成婚禮。嬉羅既生子。遂偕歸。嬉羅以關氏之名譽故。隱祕其私婚之事。遂棄其叔佛貝。而入阿耳香禿治之脩道院。佛

1 St. Denis
2 Soissons
3 Edinburgh

4 Leipsic
5 Aboukir
6 Menou

7 Malta
8 Vienna

貝使人闢氏。使不得爲教中執事。氏乃隱於聖德尼斯修道院。一二二一年。教士會議於蘇宋¹。以氏所言三一上帝之理。不合正道。逐之。氏乃隱居茅廬。潛心理學。弟子雲集。後推爲某修道院監院。閱十餘年。復爲仇家控於教皇。乃赴羅馬伸訴。未至。卒於途。氏既死。嬉羅取其遺骸。至嬉羅沒世。得歸同穴。蓋於一千八百年有法人取其骨至巴黎合葬於大教堂。因憫其夫婦。生不得同室。死當令其同穴。其墓至今尙存。

阿卑寬貝

羅夫 Abercromby 生一八三四年 卒一八七零年

英將。生於蘇格蘭。幼習律法於愛丁堡廳之里皮西克¹。一七五六年。爲司旗官。閱二年。普國有七年之戰。氏戮力行間。一八零一年。奉命率水師至地中海。三月二日。至埃及之阿布季海股。八日旁午。率衆奪取岸上土山。二十一日。法將米囊欲襲之。而英人已嚴陣以待。氏方指揮士卒。突中礮斷股。越七日死。葬於米力達⁷。英人立碑於聖保羅之會堂。以紀其功。並蔭恤其一子。

阿波丁

卓支 Aberdeen George 生一八六四年 卒一八八零年

英伯爵。生於愛丁堡廳。一千八百年襲爵。一八一三年奉使至維也納⁸。越五年。爲外部

1 Bartholomew's
2 Arthur

3 Oxford
4 Oporto

5 Holland
6 Moses

大臣。當時人多疑氏。不喜民權。然阿波丁雖爲君權黨。後亦漸移初志。故英人廢除天主教民爲代表之律。氏亦贊成之。再爲外部大臣。其時適訂中英罷戰之約。迨英法助土攻俄之役起。因軍糧採辦局辦事不善。英人皆怒。輿論沸騰。集矢於氏。遂於一八五五年二月辭職。卒於倫敦。

阿卑納提

約翰

Abernethy, John

生一七六四年
卒一八三一年

英外科醫士。生於倫敦。被選爲巴多羅醫院副醫士。演說醫學。旣而學益進。每演說。聽者如堵。其名旣著。術亦漸精。惟言語舉止。頗涉粗豪。

阿克蘭

亨禮

Acland, Henry

生一八一五年
卒一八五一年

英之顯官。初得醫士文憑。後封男爵。其姪阿特爾學於奧斯福學校。一八六六年。入英國國會爲議員。其次子名代革。亦是年入國會爲議員。

阿柯司他

迦百列

Acosta, Gabriel

生一五九一年
卒一六四七年

葡萄牙之猶太人。生於俄波多。雖幼受天主教訓誨。然長卽信仰祖國宗教。逃至荷蘭。猶太人所爲。仍未能守摩西之誠。旣而猶太人以宗教故控之於官。氏再被教會屏黜。

家賞蕩然。復受刑楚。遂自戕。其言行錄之傳世者。有德文及拉丁文兩種云。

阿特伯

Adalbert

卒一零零二年

伯1磊門及韓卜二地總主教。亦教皇歐洲北境之使臣。其教權轄及斯干德納斐亞2。復曾傳教於普。爲德皇亨利第四之師。遂得攬國政。

亞丹南

Adamnan

生六二五年
卒七零四年

愛爾蘭人。曾撰昔賢師柯倫巴4傳。幼在克郎那寺讀書。年二十八。至蘇格蘭傳道。與可侖拔締交。六七九年被舉爲院長。其守瞻禮節5。及削髮之儀。竟從羅馬教皇俗活之蘇日復。意欲使蘇格蘭教會從之。而人咸以爲非。遂抑鬱以死。

亞丹

約翰

Adams, John

生一七三五年
卒一七三五年

美國第二總統。生於波斯屯之鄉。爲農家子。肄業哈法德大學堂。聲聞頗著。一七六五年。美人抗納印花稅。氏實首倡之。一七七四年入美議院。爲馬撒初塞之代表人員。美國獨立之戰。氏倡言當舉華盛頓爲統帥。美人立自由之誓書。亞當竭力闡發其說。後爲行軍總管。盡心協助。治事甚勞。恆雞鳴而起。至中夜不輟。一七七七年。自議院引退。

7 Harvard
8 Massachusetts
9 Washington

4 Columba
5 Clonard
6 Boston

1 Bremen
2 Hamburg
3 Scandinavia

1 Launceston
2 Leverrier

3 Galle
4 Florida

5 Monroe

旋奉使至荷法兩國。爲新美國之使臣。一七八三年。被舉爲副總統。佐華盛頓。一七九二年復被舉。至一七九六年爲總統。

亞丹

約翰

Adams, John Couch

生一八一九年
卒一八九九年
闕年

英之天文家。生於蘭斯屯。自大學堂畢業後。遂悉心考察天。王星運行遲速不定之故。一八四五年十一月。李斐耶謂天。王星外必有人所未知之行星。而其所指該星當在之處。竟與前月亞丹所指之處相符。一八四六年九月。德之天文家噶勒果以遠鏡窺得該處海。王星後二年天文學社見二人所測不謬。遂並賞之。

亞丹

約翰昆西

Adams, J. Quincy

生一七六七年
卒一八六七年
闕年

美國第六總統。爲前總統亞丹約翰之子。生於昆西。歷使英荷德葡諸國。至八零三年爲馬撒初塞省代表議員。至門羅爲美總統時。亞丹任外部大臣。曾與西班牙政府訂佛羅里達省之約。門羅著有『南北美洲利權論』。人咸謂出自亞丹手筆。一八二五年被舉爲總統。

阿地森

約瑟

Addison, Joseph

生一六七二年
卒一七四九年
闕年

英文學家。父爲牧師。氏於一六九三年卽爲英文學家。其文輕倩可誦。一時無匹。其詞意純正。實爲後學思想之軌範。立論不尙深邃。而皆持之以正。無或過中之弊。

阿得林

Adrian

教皇以此名者有六人。阿得林第一自七七二年爲教皇至七九五年。阿得林第二則自八六七至八七二年。阿得林第三則在八八五年。阿得林第四則自一五四至一一五九年。阿得林第五則在一二七六年。阿得林第六則自一五二二至一五二三年。英人之爲教皇。惟阿得林第四一人而已。

伊司其尼

Aeschines

生 元 前 三 八 九 年
卒 年 闕

雅典大辯士。除提莫斯德尼外。無能及之者。馬其頓王腓力頻侵希臘。提莫斯德尼主戰。伊司其尼則主和。故氏屢次奉使至馬其頓云。

伊司其路

Aeschylus

生 元 前 五 二 五 年
卒 年 闕

希臘戲曲家。專編悲劇者。生於雅典。其文於希臘古文中。能獨樹一幟。若同時之品達。後世之沙福克利。皆不能過之。蓋因其言神學如造化之治世。罪孽之因果。宗教精粗。

5 Pindar
6 Sophocles

3 Philip
4 Athens

1 Demosthenes
2 Macedonia

之競爭。命意皆高人一等也。

伊所伯

Aesop

生紀元六周之末
卒年

希臘大寓言家。初爲人奴。繼得釋。往見呂底亞王寇理蘇²得其信任。屢使異地。最後至德勒斐³其地祭司怒其以詭巧之言。褻瀆神明。囚之。且投崖而死。

阿嘎

約翰魯意

Agassiz

生一八七三年
卒

瑞士博物家。著有動物學數種。游歐美二洲。考核物理。博訪絕滅已久之魚種及動物。勤奮不倦。勞瘁而歿。然著莫大之名譽。爲世界博物家所敬仰。其子施美善貨財。殖產甚富。又能繼父志。著有『動物學』書數種行世。

阿尼斯

Agnes

生年
卒年
闕

羅馬童女。姿容韶秀。因持基督教。年十三時。爲帝代歐盛西安所殺。咸以其性情和善。以羔羊喻之。

阿基可拉

尼吳茹留

Agricola

生三七
卒年
闕

羅馬顯官。曾帥師至大比炭及亞細亞。頗以武功著名。爲公修爾民舉總官。七十七年。

- 1 Cologne
- 2 Maximilian
- 3 Germanicus

- 4 Pandataria
- 5 Nero

- 6 Claudius
- 7 Brittanicus

七十八年。爲大比炭總督。羅馬人得比炭臣服。實出阿基可拉之力。蓋阿基可拉。不惟能攻取其地。更能教育其民也。羅馬帝忌其功高震主。黜職還羅馬氏。遂憂抑而逝。

阿基帕

哥尼留

Agrippa

生一四八六年
卒年闕

法人生於法之哥羅尼。卽肄業其地大學畢業。平生好搜求隱微之理。曾事日耳曼帝馬西密憐。後世謂氏有黑小犬。照妖鏡。及其徒某爲鬼怪所撻裂。諸說皆妄誕不經。蓋氏搜求實理。欲窮其極。惜未規於正途。致恆衆不能喻之也。

阿基皮那

Agrippina

生年闕
卒年闕

羅馬王家女也。適仇馬尼柯王爲后。王死於亞細亞。阿基皮那攜其遺骨歸葬羅馬。紀元後三十年。提庇留嫉爲阿基皮娜之見重於羣臣也。遂流之班大利亞島。越三年。絕粒自盡。其女亦名阿基皮娜。爲女中桀紂。有子名尼羅。其三次所醮夫。卽羅馬帝克老丟實。爲其伯父。逼令廢前后太子比利敦固。而立己子。尼羅爲太子。又凡有與己爲敵者。悉加剪除。後復鳩殺革老丟。尼羅卽位。阿基皮娜挾太后之勢。怙惡益縱。五十九年。尼羅弑之。